



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

FIFTH SUNDAY OF LENT

Year A

April 2, 2017

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Guillermo Torres *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Bởi vì Chúa rộng lượng từ-bi, và Chúa rất giàu ơn cứu-độ.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 2 tháng 4, 2017

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Trước hết thay mặt cho Ông Cố và toàn thể tang quyến chúng con xin chân thành cảm ơn quý Đức Cha, quý Cha, quý Thầy Sáu, quý tu sĩ nam nữ và toàn thể quý ông bà anh chị em trong và ngoài Giáo Xứ, đã đến đọc kinh, tham dự Thánh Lễ và tiễn đưa Mẹ của chúng con là Bà Cố Anna Nguyễn Thị Đô đến nơi an nghỉ cuối cùng. Sự yêu thương và lòng quảng đại của quý vị thật là một niềm an ủi lớn cho gia đình tang quyến chúng con trong lúc đau buồn này. Xin quý vị vui lòng tiếp tục cầu nguyện cho Bà Cố Anna của chúng con. Nguyên xin Chúa Kitô, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công và ban muôn hồng ân trên toàn thể quý vị. Tuần sau là Lễ Lá, quý ông bà anh chị em nào có lá dừa xin cho Giáo Xứ để dùng cho Chúa Nhật Lễ Lá.

Hôm nay Chúa Nhật thứ 5 Mùa Chay là sự chết với niềm hy vọng và sự sống lại là chủ đề chính. Trường thuật về dự kiến **trong bài thứ nhất** của Tiên Tri Isaiah đã làm chứng cho việc dân Israel chuẩn bị để trở về Đất Hứa. Ông đã nói với con cái rằng không có gì ngay cả sự chết không có thể làm cho Thiên Chúa không thực hiện được lời giao ước. Thánh Phaolô **trong bài thứ hai** cũng xác quyết với những giáo dân Rôma thời xa xưa ngay cả khi họ đang đối diện với những việc bất đạo, những người đang bao quanh bởi văn hoá của sự chết rằng ngay cả Thánh Thần đã làm cho Chúa Giêsu sống lại từ cõi chết cũng sẽ sống trong chúng ta và sẽ cho chúng ta cuộc sống mới của thân xác hay chết. Ngài cho rằng việc Chúa Giêsu sống lại từ cõi chết cho chúng ta chia sẻ niềm hy vọng của Chúa Kitô Phục Sinh. Đối với Thánh Gioan **trong bài Phúc Âm** việc làm cho Lazarô sống lại và dấu chỉ lớn nhất của Chúa Giêsu, người giải thoát cũng là dấu chỉ của cuộc chiến thắng của Chúa cho cuộc sống mới và là dấu cho sự phục sinh. Việc nói về phép lạ lớn, giáo hội cũng xác quyết với chúng ta rằng, chúng ta cũng được ban cho sự sống đời đời sau khi cuộc chiến đấu với tội lỗi và sự chết trong thế giới này. Vì thế sự sống lại là niềm hy vọng và cũng là đề tài chính trong bài đọc Kinh Thánh trong Chúa Nhật 5 Mùa Chay. Các bài đọc cũng xác quyết với niềm tin chúng ta vào Chúa Giêsu, Đấng mà “sự sống lại và là sự sống” hứa cho chúng ta tham dự vào sự sống lại và cuộc sống mới.

“Hãy đẩy tảng đá ra hãy cho anh ta đi”. Chúng ta thường bị những dây xích việc nghiệm ngáp của rượu, thuốc và tình dục, nói xấu ghen tuông và giận hờn trong cái mờ của thất vọng. Đôi khi chúng ta trong cái mờ của ích kỷ, lo lắng sợ hãi hận thù. Nếu chúng ta muốn Chúa Giêsu thăm viếng những bóng tối của tội lỗi và thất vọng, chúng ta hãy xin Chúa trong Thánh Lễ đem cho chúng ta ánh sáng và sức mạnh của Chúa Thánh Thần và giải thoát những mờ mịt của chúng ta. Khi chúng ta xưng tội và hoà giải Chúa Giêsu sẽ gọi tên chúng ta “Hãy ra khỏi mờ”, đây là niềm tin mới cho chúng ta. “Lazarô hãy ra khỏi mờ”, đây là một cuộc sống mới của chúng ta. Chúng ta cần phải sẵn sàng để đối diện với cái chết bất cứ lúc nào. Chúng ta sống trong một thế giới đầy dẫy sự chết, chúng ta giết chết lẫn nhau bằng cách phá thai, chiến tranh và khủng bố. Chúng ta hãy khôn ngoan sẵn sàng để gặp Chúa với lương tâm sáng suốt khi thời gia đến.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 26/3/2017: **\$12,450** Tổng số phong bì: **372**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **5**
Tiền đóng góp lần thứ hai cho Quỹ Truyền Giáo: **\$4,580**
Gian hàng thực phẩm: **\$2,101**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói ghém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

HIỆP DÂNG LỜI CẦU NGUYỆN CHO BÀ CỔ ANA NGUYỄN THỊ ĐÔ

Cha Luân và gia đình kính mến, chúng con xin gửi những lời chia buồn sâu sắc nhất đến Cha và gia đình Cha trong lúc đau buồn này. Không có từ ngữ nào có thể diễn tả nỗi buồn của chúng con khi nghe về sự mất mát to lớn này.

Chúng con xin hiệp cùng Cha và gia đình cầu nguyện cho linh hồn bà cổ Ana Nguyễn Thị Đô được sớm về hưởng nhan thánh Chúa trên nước Thiên Đàng.

Chúng con luôn nhớ đến Cha và gia đình Cha trong những lời cầu nguyện của chúng con. Với sự cảm thông sâu sắc nhất từ tất cả các giáo dân, bà cổ của chúng con luôn mãi ở trong tim.



LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Xin quý vị xem trang số 7 của tờ thông tin này để biết thêm chi tiết về những nghi thức trong Tuần Thánh và Lễ Phục Sinh. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Bà Cố Anna Nguyễn Thị Đô Phêrô Nguyễn Đức Hiền

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Đoàn LMTT Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang có **Chầu vào lúc 6 giờ chiều thứ Sáu đầu tháng (ngày 7/4/2017) và sau đó có họp tại phòng số 1.** Trong buổi họp sẽ bàn về nhiều vấn đề quan trọng cho ngày Đại Lễ sắp đến. Xin kính mời tất cả đoàn viên đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

THÁNH LỄ TRUYỀN DẦU

Đức Giám Mục Kevin Vann
Thân mời tất cả giáo dân của
Giáo Phận Orange đến tham dự
Thánh Lễ Truyền Dầu
vào ngày **Thứ Hai 10 tháng 4, 2017**
vào lúc **5:30pm chiều tại**
Nhà Thờ Saint Columban
10801 Stanford Ave, Garden Grove, CA 92840

RAO HÔN PHỐI

David Quang Tran & Virginia Lieu
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10:00 giờ - ngày 29 tháng 14, 2017

Johnny Nguyen & Trisha Luu
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 29 tháng 14, 2017

Amy Vu & Syed Asghan
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 29 tháng 14, 2017

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 4 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Để giới trẻ biết quảng đại đáp ứng ơn gọi của họ và nghiêm chỉnh xét tới việc hiến mình cho Thiên Chúa trong thiên chức linh mục hay đời sống thánh hiến tu trì.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
With the Lord there is mercy and fullness of redemption.

Pastor's Corner

Sunday, April 2, 2017

Dear Brothers and Sisters in Christ!

First, on behalf of my father and the entire family, I would like to express our deepest thanks to our Bishops, priests, permanent deacons, religious brothers and sisters, and all of you who came to pray and offer your condolences to our family during this time of big loss for our family, the passing of my mother, Anna Do Thi Nguyen. Please continue to keep Anna, my beloved Mother, in your prayers. May She rest in peace!

Next week will be Palm Sunday. If you have any palms please cut them and bring them to our parish next Saturday for the solemnity of Palm Sunday. Again, I am very grateful to all of you for your love, support, and prayers during the last week.

Death with hope in resurrection, is the central theme of the Scripture readings for the Fifth Sunday of Lent. Reporting his vision in the first reading, Ezekiel bears witness to the reanimation of the dead Israel in preparation for her return to the Promised Land. He assures his people that nothing, not even death, will stop God from carrying out His promise. St. Paul, in the second reading, assures the early Roman Christians who were facing death by persecution, and us who are surrounded by a culture of death, that the same Spirit that raised Jesus from the dead and Who dwells within us will give life to our mortal bodies. He considers the Resurrection of Jesus the basis for our hope of sharing in Jesus' Resurrection. For John, in today's Gospel, the raising of Lazarus is the final and greatest sign of Jesus, the Deliverer, a symbolic narrative of his victory over death at the cost of his own life and a sign anticipating his Resurrection. Describing this great miracle, the Church assures us that we, too, will be raised into eternal life after our battle with sin and death in this world. Thus, *resurrection hope* is the central theme of the Scripture readings for the Fifth Sunday of Lent. The readings assure us that our Faith in Jesus, who is "the Resurrection and the Life", promises our participation in resurrection and new life.

"Roll away the stone, unbind him, and let him go." We often bind ourselves with chains of addiction to alcohol, drugs, sexual deviations, slander, gossip, envy, prejudices, hatred, and uncontrollable anger, and bury ourselves in the tombs of despair. Sometimes we are in the tomb of selfishness, filled with negative feelings such as worry, fear, resentment, hatred, and guilt. If we want Jesus to visit our dark dungeons of sin, despair, and unhappiness, let us ask Jesus during this Holy Mass to bring the light and the power of the Holy Spirit into our private lives and liberate us from our tombs. Are there times when we refuse to let God enter into our wallets, fearing that faithful tithing will endanger our savings? When we receive the Sacrament of Reconciliation, Jesus will call our name and command, "Come out!" This is good news for all of us: "Lazarus, come out!" This can be the beginning of a new life. We need to be ready to welcome death at any time. We live in a world that is filled with death. We kill each other in acts of murder, abortion, euthanasia, execution, war, and terrorist activities. We kill ourselves through suicide, drug and alcohol abuse, smoking, overwork, stress, bad eating habits, and physical neglect. The most important question is: am I ready to face my death? All of us know that we will surely die, but each of us foolishly thinks that he or she will not die at any time in the near future. Let us be wise, well-prepared, and ever ready to meet our Lord with a clear conscience when the time comes.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :

On 3/26/2017: **\$12,450** Number of Envelopes: **372**

EFT: **\$100** Number of EFT: **5**

Second Collection for "Catholic Home Missions Appeal" **\$4,580**

Food Sales: **\$2,101**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Perdónanos, Señor, y viviremos.

Notas del Párroco

Domingo Abril 2, 2017

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

En primer lugar, en nombre de mi padre y de toda la familia, quiero expresar nuestro más profundo agradecimiento a nuestros obispos, sacerdotes, diáconos permanentes, hermanos y hermanas religiosos y todos ustedes que han venido a orar y ofrecer sus condolencias a nuestra familia durante este tiempo de la gran pérdida para nuestra familia de mi madre Anna Nguyen Do Thi. Por favor continúen manteniendo a Anna mi amada Madre en sus oraciones. ¡Que descanse en paz! La próxima semana será Domingo de Ramos, si tienen palmas, por favor recórtelas y llévelas a nuestra parroquia el próximo sábado para el Domingo de Ramos. Una vez más, estoy muy agradecido a todos ustedes por su amor, apoyo y oraciones durante la última semana.

La muerte con esperanza en la resurrección, es el tema central de las lecturas bíblicas para el Quinto Domingo de Cuaresma. Denunciando su visión en la primera lectura, Ezequiel da testimonio de la reanimación del Israel muerto en preparación para su regreso a la Tierra Prometida. Asegura a su pueblo que nada, ni siquiera la muerte impedirá que Dios cumpla su promesa. San Pablo, en segunda lectura, asegura a los primeros cristianos romanos que se enfrentan a la muerte por la persecución y a nosotros que estamos rodeados por una cultura de muerte, que el mismo Espíritu que resucitó a Jesús de los muertos y que habita en nosotros dará vida a nuestros cuerpos mortales. Él considera la Resurrección de Jesús la base para nuestra esperanza de compartir en la Resurrección de Jesús. Para Juan, en el Evangelio de hoy, la elevación de Lázaro es el signo final y más grande de Jesús, el Libertador, una narrativa simbólica de su victoria sobre la muerte a costa de su propia vida y un signo anticipando su Resurrección. Al describir este gran milagro, la Iglesia nos asegura que nosotros también seremos elevados a la vida eterna después de nuestra batalla contra el pecado y la muerte en este mundo. Así, la esperanza de resurrección es el tema central de las lecturas bíblicas para el Quinto Domingo de Cuaresma. Las lecturas nos aseguran que nuestra Fe en Jesús, que es "la Resurrección y la Vida", promete nuestra participación en la resurrección y en la nueva vida.

"Muevan la piedra, desamárrenlo y déjenlo ir". A menudo nos atamos con cadenas de adicción al alcohol, las drogas, las desviaciones sexuales, las calumnias, los chismes, la envidia, los prejuicios, el odio y la ira incontrolable y nos enterramos en las tumbas de la desesperación. A veces estamos en la tumba del egoísmo, lleno de sentimientos negativos como la preocupación, el miedo, el resentimiento, el odio y la culpa. Si queremos que Jesús visite nuestras oscuras mazmorras de pecado, desesperación e infelicidad, pidamos a Jesús durante esta Santa Misa que traiga la luz y el poder del Espíritu Santo a nuestra vida privada y nos libere de nuestras tumbas. ¿Hay momentos en que nos negamos a dejar entrar a Dios en nuestras carteras, temiendo que el diezmo fiel pondrá en peligro nuestros ahorros? Cuando recibamos el Sacramento de la Reconciliación, Jesús llamará a nuestro nombre y mandará, "¡Sal!" Esta es una buena noticia para todos nosotros: "¡Lázaro, sal!" Esto puede ser el comienzo de una nueva vida. Necesitamos estar listos para recibir la muerte en cualquier momento. Vivimos en un mundo lleno de muerte. Nos matamos en actos de asesinato, aborto, eutanasia, ejecución, guerra y actividades terroristas. Nos matamos a través del suicidio, el abuso de drogas y alcohol, el tabaquismo, el exceso de trabajo, el estrés, los malos hábitos alimenticios y la negligencia física. La pregunta más importante es: ¿estoy listo para enfrentar mi muerte? Todos sabemos que seguramente moriremos, pero cada uno de nosotros piadosamente piensa que él o ella no morirá en ningún momento en el futuro cercano. Seamos sabios, bien preparados y siempre dispuestos a encontrar al Señor con una conciencia limpia cuando llegue el momento.

Sinceramente suyo en Cristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 3/26/2017: **\$12,450**

Total Sobres Recibidos: **372**

5 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Segunda Colecta para las Misiones Católicas: **\$4,580**

Venta de Comida: **\$2,101**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

REST IN PEACE

Anna Nguyen Thi Do

Dearest Father Joseph, with our deepest condolences at this time of sorrow. Words cannot express how saddened we are to hear of your loss.

You and your family are in our prayers during this difficult time in the loss of your dearest Mother Anna Nguyen Thi Do.

We are keeping you and your family in our thoughts and prayers. With deepest sympathy from all your parishioners, your Mother is always in our hearts.



OFFICE CLOSED

Our Parish Office will be closed at 12:00pm on 4/13/17 for Holy Thursday, and Friday 4/14/17. We will open on Saturday 4/15/17. The church will be opened for Holy Week services. Thank you.

SUNDAY 4:30 PM YOUTH MASS

Our Parish kindly invites all teenagers, young adults, and adults to join us for our regular **4:30pm Mass in English**, where young people are encouraged to improve the inclusion of the worship of the Lord in your life.

CHRISM MASS

Most Rev. Kevin W. Vann

Invites the Church of Orange to attend the
Chrism Mass

**Monday, April 10, 2017 at 5:30pm at
Saint Columban Church**

at 10801 Stanford Ave, Garden Grove, CA 92840
Confirmation Candidates are encouraged to attend.
For more information, contact the Office of Worship
714-282-3040 or by e-mail at ylreza@rcbo.org

NOTICIAS

DESCANSE EN PAZ

Anna Nguyen Thi Do

Querido Padre Joseph, nuestras más profundas condolencias en este momento de dolor. Las palabras no pueden expresar lo triste que estamos al saber de su pérdida.

Usted y su familia están en nuestras oraciones durante este difícil momento de la pérdida de su querida madre Anna Nguyen Thi Do.

Lo tenemos a usted y a su familia en nuestros pensamientos y oraciones. Nuestras más profundas condolencias de todos sus feligreses, su querida madre siempre estará en nuestros corazones. Que el Señor la tenga en su Santa Gloria.



PALMAS PARA EL DOMINGO DE RAMOS



Estamos pidiendo ramas de las palmas para usar para el Domingo de Ramos. Si usted tiene palmas, por favor traerlas el viernes Abril 7, 2017 y dejarlas en las mesas del patio. También, necesitamos voluntarios para limpiar y cortar las palmas. Por favor venga al patio a las 9:00 AM del sábado 8 de abril 2017 en su tiempo libre para ayudar a la parroquia. ¡Gracias por su amabilidad!

MISA CRISMAL

El Obispo Kevin W. Vann

Invita a todas las parroquias a asistir a la
Misa Crismal

Lunes, 10 de abril de 2017 a las 5:30 pm en
Iglesia de San Columbano

En 10801 Stanford Ave, Garden Grove, CA 92840
Los candidatos de Confirmación deben de asistir.

**Lịch Trình Mùa Chay
Đi Đàng Thánh Giá (7:45AM)**

Thứ Sáu 3/3 - 7/4

Ngắm Đứng (5:30pm-7:00pm)

Thứ Tư 8/3 - 12/4

Giải Tội Mùa Chay

Thứ Hai 27/3/2017

7:00-9:00PM 3 Thứ Tiếng

**Diễn Nguyện Cuộc Thương Khó
Chúa Giêsu**

Thứ Hai 10/4/2017 - 7:00pm

Tiếng Anh

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Chúa Nhật Lễ Lá 9/4/17

6 giờ 30 sáng - Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Lễ Tiếng Việt
10 giờ 30 sáng - Lễ Tiếng Việt
12 giờ 15 trưa - Rước Kiệu
6 giờ 30 chiều - Lễ Tiếng Việt

Thứ Hai & Thứ Ba Tuần Thánh

10/4/2017 & 11/4/2017

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ

Thứ Tư Tuần Thánh 12/4/2017

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ
5 giờ 30 chiều - Ngắm Đứng

Thứ Năm Tuần Thánh 13/4/2017

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ
6 giờ chiều - Thánh Lễ Tiệc Ly 3 thứ tiếng
7 giờ tối đến 12 giờ khuya - Các Giờ
Chầu Thánh Thể

Thứ Sáu Tuần Thánh 14/4/17

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ
3 giờ chiều - Suy Tôn Lòng Chúa
Thương Xót và đi Đàng Thánh Giá
5 giờ chiều - Tưởng Niệm Cuộc Thương
Khó Chúa Giêsu
7 giờ tối - Ngắm Đứng (trong Hội trường)
9 giờ tối - Tháo Đàng Chúa Giêsu
(trong Nhà Thờ)

Thứ Bảy Tuần Thánh 15/4/17

8 giờ sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ
5 giờ chiều - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Anh và Tiếng Mỹ
8 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Việt

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 16/4/17

6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
trong Nhà Thờ và Hội Trường
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
trong Nhà Thờ và Hội Trường
5 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt
**Không có lễ 4:30 PM và 6:30 PM, thay
vào là lễ tiếng Việt lúc 5:00 PM

LENTEN SCHEDULE

Passion of the Lord Play

Monday 4/10/2017

7:00pm English

Palm Sunday 4/9/2017

6:30AM - Mass (Vietnamese)
8:30AM - Mass (Vietnamese)
10:30AM - Mass (Vietnamese)
12:15PM - Procession
12:30PM - Mass (Spanish)
4:30PM - Mass (English)
6:30PM - Mass (Vietnamese)

**Holy Monday-Holy Tuesday 4/10/2017
& 4/11/2017**

5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM - Mass

Holy Wednesday 4/12/2017

5:00AM - Neo-Cat-Laudes
8:30AM - Mass (Vietnamese)
5:30PM - Vietnamese Lenten
Meditation

Holy Thursday 4/13/2017

5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM - Laudes: Vietnamese-Church
Spanish - Hall
6:00PM - Trilingual Mass, The Last
Supper of the Lord
7:00PM-12:00AM - Eucharistic
Adoration in Pastoral Center

Good Friday 4/14/2017

5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes: Vietnamese - Church
Spanish - Hall
3:00PM - Trilingual Divine Mercy
Chaplet & Trilingual Stations
of the Cross
5:00PM - Vietnamese The Passion of the
Lord
7:00PM - Spanish The Passion of the
Lord
7:00PM-12:00PM Lenten Meditation in
the Pastoral Center

Holy Saturday 4/15/2017

8:00AM Laudes: Vietnamese - Church
Spanish - Hall
5:00PM - Bilingual Mass
(English & Spanish)
8:00PM - Mass Vietnamese
11:00PM - 5:00AM - Neo-Cat Mass

Easter Sunday 4/16/2017

The Solemnity of the Lord's Resurrection
6:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
8:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
8:30 AM - Mass (Vietnamese)
in Pastoral Center
10:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
10:30 AM - Mass (Vietnamese)
in Pastoral Center
12:30 PM - Mass (Spanish) in Church
5:00 PM - Mass (Vietnamese) in Church
*** No 4:30PM English Mass
***No 6:30PM Vietnamese Mass.

**CALENDARIO PARA LA
CURESMA**

Obra de la Pasión del Señor

Lunes 4/10/2017

A las 7:00PM

En Inglés

Domingo de Ramos 4/9/2017

12:15PM Procesión

12:30PM Misa

Lunes Santo 4/10/2017

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Misa en Vietnamita

Martes Santo 4/11/2017

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Misa en Español

Miercoles Santo 4/12/2017

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Misa en Vietnamita

Jueves Santo 4/13/2017

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Laudes Español -
Centro Pastoral

6:00PM Misa Trilingüe
La Cena del Señor

7:00PM—12:00AM Adoración
Eucarística-Centro Pastoral

Viernes Santo 4/14/2017

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Laudes en Español en
el Centro Pastoral

3:00PM Rosario Divina Mise-
ricordia y Vía Crucis-Trilingüe

7:00PM Celebración de la Pa-
sión del Señor

Sábado Santo 4/15/2017

8:00AM Laudes -Pastoral Center

9:00AM Ensayo RCIA Español

5:00PM Misa Español e Inglés

8:00PM Misa en Vietnamita

11:00PM-5:00AM Misa Neo-Cat

**Domingo de Resurrección
4/16/2017**

12:30PM Misa

No Misa en Inglés 4:30PM

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

CẬP NHẬT THÔNG TIN LIÊN LẠC – GIA TRƯỞNG

Số danh bộ (phong bì) # _____

☐ Tôi đã có ghi danh vào GX rồi.

☐ Tôi nay muốn ghi danh vào GX.

Tên Họ _____, Tên Gọi _____, Tên Đệm _____

Địa Chỉ _____

Thành Phố _____, CA _____ Email _____

Điện Thoại Nhà (_____) _____, Điện Thoại Cell (_____) _____

☐ Vâng, tôi muốn dùng phong bì của GX để đóng góp hàng tuần.

☐ Không, tôi không muốn dùng. Xin đừng gọi.

ACTUALIZAR INFORMACIÓN DE CONTACTOS – JEFE DE FAMILIA

Sobre Dominical # _____

☐ Feligres Activo

☐ Nuevo Feligres

Apellido _____, Nombre _____, Segundo Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____, CA _____ Correo Electrónico _____

Teléfono de Casa (_____) _____ Teléfono Cell (_____) _____

☐ Sí, deseo utilizar OLLV sobres semanales para donación.

☐ No, yo no lo quiero. Por favor, no enviar.

V.V WELDING

(714) 943 5058

(Mr. Kiêm)

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)

**Thanks to our
Advertisers!**

*Please support those listed in this page
of our bulletin
whenever possible.*

**Hành hương sa mạc
đan viện Xitô**

Chúa Nhật
ngày 7 tháng 5, 2017
\$20 (bao gồm ăn sáng)
Xin trân trọng kính mời.
714-725-9808 (Ms.Hường)
714-725-9809 (Mr.Phú)
714-235-6006 (Ms.Kim)

**Thanks to our
Advertisers!**

*Please support those listed in this page of
our bulletin
whenever possible.*

TUTORING

- Nhận dạy kèm sau giờ học & cuối tuần
- Grade K - 6th
- Math, Reading, Writing

Tracey: (714) 722-9003
Lindsey: (714) 548-4078

FLORES AUTO REPAIR

(714) 542 7100

(Mr. Flores)

CÔ KHANH

(714) - 677 - 7701

Nhận đặt thức ăn và
nước uống đủ loại v.v..

Cho đám tiệc, đám tang

Giao nhận tận nơi:

tư gia, nhà quán,
nhà thờ, nhà hàng.

TOYOTA OF HUNTINGTON BEACH

1 (800) 791 2222

(Mr. Steven Trần)

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)